

アジアにおける公正な言語政策に向けて

第5回新渡戸記念国際シンポジウム記録

Al justa lingvopolitiko en Azio

Aktoj de la 5a Nitobe-Simpozio

Towards Equitable Language Policy in Asia

Proceedings of the 5th Nitobe Symposium

上智大学ヨーロッパ研究所 ● European Institute, Sophia University
(財)日本エスペラント学会 ● Japana Esperanto-Instituto

Tokio 2008

目次/Enhavtabelo/Table of Contents

はしがき	7
Antaŭparolo	8
Foreword	9
決議	10
Konkluda Dokumento	12
Concluding Document	14
要旨およびパネリスト紹介	16
Resumoj kaj Aŭtoroj	30
Abstracts and Authors	45

* * *

I. 導入講演

Enkonduka Sesio

Opening Session 61

First Globalization: European Grammar in Asia

Jean-Claude Hollerich 61

La Nitobe-procedo en azia kunteksto

Humphrey Tonkin 64

新渡戸稲造の架け橋の思想と補助言語

佐藤 全弘 68

II. 主題講演：アジアにおける言語政策の課題と挑戦

Temprelegoj: Problemoj kaj defioj de lingva politiko en Azio

Keynote Session: Problems and challenges of language policy in Asia 76

Internaciaj lingvoj, fremdaj lingvoj kaj minoritataj lingvoj: interrilateco de lingvaj problemoj

Kimura Goro Christoph 76

Successes and Failures in Language Planning for European Languages in Asian Nations

Richard B. Baldauf et al. 81

Linguistic Human Rights (LHRs) in Education: Too Little Too Late?

Tove Skutnabb-Kangas 92

Ⅲ. パネルディスカッション 1 : アジアの近現代におけるヨーロッパ言語の
役割と展望

Podia Diskuto 1: La rolo kaj perspektivo de eŭropaj lingvoj en la evoluo
de aziaj landoj

Panel Session 1: The role and perspective of European languages in
modern Asia 103

The Role of European Languages in the Development of Mongolia: Past and
Future

Zegiimaa Choidon 103

アジアによみがえるポルトガル語

市之瀬 敦 108

日本社会におけるフランス語

泉 邦寿 113

Esperanto por ‘venki’ Eŭropon: soci-evoluisma situigo

Usui Hiroyuki 119

■ パネルディスカッション 1 へのコメント : 田中 克彦 124

* * *

■ Summary comments on the first day: *Timothy Reagan* 128

Ⅳ. パネルディスカッション 2 : アジアにおける英語 — 土着化と抵抗

Podia Diskuto 2: La angla en Azio – enradikiĝo kaj kontraŭstaro

Panel Session 2: English in Asia – indigenization and objections 132

The New Linguistic Imperial Order: Lessons from Europe of Worldwide
Relevance

Robert Phillipson 132

日本における英語教育と言語政策

河原 俊昭 138

The Role of the English Language in China

Feng Zhiwei 147

Colonialism, Nationalism, and the Spread of the Languages of Wider
Communication

Joseph Errington 156

English in the Linguistic Ecology of India

E. Annamalai 164

La angla en la azia scienco

Amri Wandel 175

■ パネルディスカッション 2 へのコメント：吉武 正樹 177

V. パネルディスカッション 3：アジアにおけるアイデンティティ、トランス
ナショナリズムと言語権

Podia Diskuto 3: Identeco, lingvaj rajtoj kaj transnaciismo en Azio

Panel Session 3: Identity, linguistic rights and transnationalism in Asia…… 182

La vivanteco de la gepatraj lingvoj: uzi la tradukadon kiel kultivilon

Probal Dasgupta 182

Indonesian among Other Local Languages of Indonesia: Revisiting the Status
and Relationship between Indonesian and Other Languages in Indonesia

Totok Suhardijanto 186

中国の少数民族の言語教育と言語政策の現状：ミャオ族を例に

楊 志強 193

多言語社会日本の挑戦：外国人支援を超えて

平高 史也 198

Esperanto, ĉu azia lingvo?: kreskigaj kaj limigaj faktoroj en evoluanta
interlingva ekosistemo

Mark Fettes 203

■ パネルディスカッション 3 へのコメント：庄司 博史 213

● シンポジウムのウェブページ掲載論文

Traktaĵoj publikigitaj sur la simpozia retpaĝaro

Papers published on the symposium website

(<http://www.info.sophia.ac.jp/ei/nitobe2007.htm>)

Successes and Failures in Language Planning for European Languages in Asian Nations [whole paper with polity sections]

Richard B. Baldauf et al.

The Meaning of 'European': The Challenge of High-Contact Varieties for Linguistic Taxonomy

Hugo Cardoso

La rusa kulturo kaj la japana socio

Sergey Anikeev

Cultivation of Foreign Language Education in the Japanese Cultural Context

Marek Koscielecki